

## Réflexions didactiques autour de la variation diamésique

Grégoire Lacaze

Aix-Marseille Université, LERMA, Aix-en-Provence, France

### Résumé :

Cette conférence se propose d'aborder un sujet de recherche peu étudié en tant que tel mais qui est au centre des préoccupations stylistiques des auteurs de fiction.

Une approche didactique sera privilégiée pour présenter le concept de « variation diamésique » dans sa diversité et les questions qu'il suscite dans le processus d'adaptation d'une conversation orale à une transcription écrite d'un acte de parole.

Il s'agira alors de mesurer l'écart entre les divers paramètres (voco-acoustiques et mimo-posturo-gestuels, notamment) qui accompagnent la réalisation d'une production verbale oralisée et ceux effectivement retenus par l'écrivain ou le narrateur afin de susciter chez le lecteur une représentation adéquate de l'acte de parole reconstruit à travers l'acte d'écriture.

Nous envisagerons ainsi non seulement la genèse du concept de « variation diamésique » mais aussi ses réalisations linguistiques et stylistiques dans des énoncés authentiques issus d'œuvres de fiction en langue anglaise. Cette étude portera notamment sur le sémantisme des verbes introducteurs de discours rapporté, sur la composition des syntagmes prépositionnels et adverbiaux présents dans les segments assurant l'introduction du discours direct ainsi que sur le choix de la ponctuation adoptée par l'auteur.

La conférence s'intéressera donc principalement à la représentation de l'oralité dans la fiction à partir de l'analyse d'énoncés de discours direct.

### Bibliographie sélective :

AUSTIN, John Langshaw. *How To Do Things With Words: the William James Lectures Delivered at Harvard University in 1955*. Cambridge, Harvard UP, 1962.

BLASCO FERRER, Eduardo. "Across Linguistics: Towards a Functional Theory of Variation and Linguistic Change." *Indogermanische Forschungen*, vol. 100, 1995, pp. 77-91.

BOUSCAREN, Janine et Jean CHUQUET. *Grammaire et textes anglais : guide pour l'analyse linguistique*. Gap, Ophrys, 1987.

BROWN, Gillian. *Listening to Spoken English*. 1990. 2nd ed., London, Routledge, 2013.

COULMAS, Florian. "Reported Speech: Some general issues." *Direct and Indirect Speech*, edited by Florian Coulmas, *Trends in Linguistics. Studies and Monographs*, vol. 31, Berlin, Mouton de Gruyter, 1986, pp. 1-28.

CULIOLI, Antoine. *Pour une linguistique de l'énonciation – Domaine notionnel*, vol. 3. Gap, Ophrys, 1999.

CULIOLI, Antoine. *Pour une linguistique de l'énonciation – Opérations et représentations*, vol. 1. Gap, Ophrys, 1990.

GOURNAY, Lucie. « Les problèmes de traduction posés par l'articulation Discours Direct / Récit », *E-rea*, vol. 12., no. 2, 2015 <https://journals.openedition.org/erea/4211>.

HANOTE, Sylvie. « Des introducteurs de discours aux indices de frayage ». *Le discours rapporté dans tous ses états*, édité par Juan Manuel López Muñoz, Sophie Marnette et Laurence Rosier, Paris, L'Harmattan, 2004, pp. 538-548.

JAKOBSON, Roman. "Closing Statement: Linguistics and Poetics." *Style in Language*, edited by Thomas A. Sebeok, Cambridge, The MIT Press, 1960.

JOBERT, Manuel. "The Art of Fictional Conversation – Paralinguistic Vocal Features in Edith Wharton's 'The Last Asset'." *Proceedings of the Annual Conference of the Poetics and Linguistics Association (PALA)*. 2009. <http://www.pala.ac.uk/uploads/2/5/1/0/25105678/jobert2009.pdf>.

LACAZE, Grégoire. « La (re-)construction d'un ethos discursif dans les énoncés au discours direct : la subjectivité à l'œuvre ». *Études de Stylistique Anglaise*, vol. 11, 2018, pp. 83-112. <https://journals.openedition.org/esa/638>.

LACAZE, Grégoire. « De l'incise au segment contextualisant : un changement d'horizon dans l'introduction du discours direct ». *Études de Stylistique Anglaise*, vol. 1, 2011, pp. 25-44. <https://journals.openedition.org/esa/2187>.

MELLO, Heliana. (2014): "Methodological issues for spontaneous speech corpora compilation: The Case of C-ORAL-BRASIL." *Spoken Corpora and Linguistic Studies*, edited by Tommaso Raso and Heliana Mello, *Studies in Corpus Linguistics* vol. 61, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, pp. 27-68.

MIONI, Alberto. "Italiano tendenziale: osservazioni su alcuni aspetti della standardizzazione." *Scritti linguistici in onore di Giovan Battista Pellegrini*, edited by Paola Benincà and Giovan Battista Pellegrini, Pisa, Pacini, 1983, pp. 495-517.

ROSIER, Laurence. *Le discours rapporté : histoire, théories pratiques*. Bruxelles, Duculot, 1999.

SCHEGLOFF, Emanuel A. and Harvey SACKS. "Opening up Closings." *Semiotica*, vol. 8, no. 4, 1973, pp. 289-327.

WEBB, Jen. *Understanding Representation*. London, Sage, 2009.